



**Nabor orodij v zvezi z bistvenimi zaščitnimi ukrepi za varstvo podatkov pri sodelovanju na področju izvrševanja med organi za varstvo podatkov EGP in pristojnimi organi za varstvo podatkov tretjih držav**

**Sprejet 14. marca 2022**

## Evropski odbor za varstvo podatkov je –

ob upoštevanju člena 70(1), točka (u), in člena 50, točka (a), Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (v nadaljevanju: Splošna uredba o varstvu podatkov),

ob upoštevanju Sporazuma EGP ter zlasti Priloge XI in Protokola 37 k Sporazumu, kakor je bil spremenjen s Sklepom Skupnega odbora EGP št. 154/2018 z dne 6. julija 2018<sup>1</sup>,

ob upoštevanju členov 12 in 22 svojega poslovnika –

### SPREJEL NASLEDNJI DOKUMENT:

*V okviru člena 50 Splošne uredbe o varstvu podatkov o mednarodnem sodelovanju s pristojnimi organi za varstvo podatkov tretjih držav je bil oblikovan naslednji nabor orodij v zvezi z bistvenimi zaščitnimi ukrepi za varstvo podatkov, ki se sprejme poleg sporazuma o sodelovanju pri izvrševanju ali se vanj vključi.*

*Ti zaščitni ukrepi so lahko določeni v upravnem dogovoru ali mednarodnem sporazumu. Njihovo besedilo bo treba ustrezno prilagoditi glede na to, ali bo razvito orodje upravni dogovor ali mednarodni sporazum, in glede na posebne okoliščine prenosov, ki jih je treba določiti. Kot je navedeno v Smernicah št. 2/2020 Evropskega odbora za varstvo podatkov o členu 46(2)(a) in členu (3)(b) Splošne uredbe o varstvu podatkov<sup>2</sup> je treba v upravnih dogovorih sprejeti posebne ukrepe za zagotavljanje učinkovitih pravic posameznikov, pravnega varstva in nadzora, po možnosti z zagotovili pogodbenice prejemnice, da njeno notranje pravo že določa bistvene zaščitne ukrepe. Z mednarodnim sporazumom se lahko vzpostavijo zaščitni ukrepi neposredno v mednarodnem sporazumu ali pa ti temeljijo na že obstoječih elementih nacionalnega prava tretje države.*

*Posamezni deli, ki veljajo za upravne dogovore, so označeni s **sivo**, deli, ki veljajo za mednarodne sporazume, pa so označeni z **modro**.*

---

<sup>1</sup>Sklice na „države članice“ je treba razumeti kot sklice na „države članice EGP“.

<sup>2</sup>Smernice št. 2/2020 o členu 46(2)(a) in (3)(b) Uredbe 2016/679 glede prenosov osebnih podatkov med javnimi organi in telesi v EGP in zunaj EGP.

## I – Opredelitev pojmov<sup>3</sup>

Za namene tega instrumenta:

**(a) „osebni podatki“** pomenijo katero koli informacijo v zvezi z določenim ali določljivim posameznikom (v nadaljevanju: **posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki**); določljiv posameznik je tisti, ki ga je mogoče neposredno ali posredno določiti, zlasti z navedbo identifikatorjev, kot so ime, podatki o lokaciji, identifikacijska številka, ali z navedbo enega ali več dejavnikov, ki so značilni za fizično, fiziološko, genetsko, duševno, ekonomsko, kulturno ali družbeno identiteto tega posameznika;

**(b) „obdelava osebnih podatkov“** (v nadaljevanju: **obdelava**) pomeni vsako dejanje ali niz dejanj, ki se izvaja v zvezi z osebnimi podatki ali nizi osebnih podatkov z avtomatiziranimi sredstvi ali brez njih, kot je zbiranje, beleženje, urejanje, strukturiranje, shranjevanje, prilagajanje ali spreminjanje, priklic, vpogled, uporaba, razkritje s posredovanjem, razširjanje ali drugačno omogočanje dostopa, prilagajanje ali kombiniranje, omejevanje obdelave, izbris ali uničenje;

**(c) „pristojni organ [pogodbenc]“<sup>4</sup>** pomeni organ, ki je pristojen za izvrševanje zakonodaje o varstvu podatkov, tj. [X] v EGP in [Y] v tretji državi. Pristojni organi v okviru tega instrumenta imajo regulativne mandate in odgovornosti, ki vključujejo spremljanje in zagotavljanje uporabe pravil o varstvu podatkov, obravnavanje pritožb, preiskovanje morebitnih kršitev pravil o varstvu podatkov ter po potrebi izrekanje sankcij;

**(d) „pristojni organ prejemnik“** pomeni pristojni organ, ki od drugega pristojnega organa prejema osebne podatke;

**(e) „izmenjava osebnih podatkov“** pomeni nadaljnjo izmenjavo osebnih podatkov med pristojnim organom, ki prejme podatke od pristojnega organa za varstvo podatkov EGP, in tretjo osebo v njegovi državi v skladu s [sporazum o sodelovanju pri izvrševanju];

**(f) „nadaljnji prenos“** pomeni prenos osebnih podatkov s strani pristojnega organa prejemnika tretji osebi v drugi državi;

**(g) „posebne vrste osebnih podatkov/občutljivi podatki“** pomenijo podatke, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politično mnenje, versko ali filozofsko prepričanje ali članstvo v sindikatu, genske podatke, biometrične podatke za namene edinstvene identifikacije posameznika ter podatke v zvezi z zdravjem ali podatke v zvezi s posameznikovim spolnim življenjem ali spolno usmerjenostjo ter podatke v zvezi s kazenskimi obsodbami in prekrški;

**(h) „veljavna nacionalna zakonodaja o varstvu podatkov“** pomeni [veljavna zakonodaja];

**[(i) „sporazum o sodelovanju pri izvrševanju“<sup>5</sup>** pomeni sporazum o sodelovanju pri izvrševanju med [pristojni organ tretje države] in [organ Evropskega gospodarskega prostora] za lažje sodelovanje in izmenjavo informacij;)]<sup>6</sup>

<sup>3</sup> Te opredelitve pojmov izhajajo iz Splošne uredbe o varstvu podatkov.

<sup>4</sup> To se zagotovi v okviru mednarodnega sporazuma.

<sup>5</sup> Tukaj je treba vnesti ime sporazuma ter imeni zadevnih organov EGP in tretje države.

**(j) „kršitev varstva osebnih podatkov“** pomeni kršitev varnosti, ki povzroči nenamerno ali nezakonito uničenje, izgubo, spremembo, nepooblaščno razkritje ali dostop do osebnih podatkov, ki so poslani, shranjeni ali kako drugače obdelani;

**(k) „oblikovanje profilov“** pomeni vsako obliko avtomatizirane obdelave osebnih podatkov, ki vključuje uporabo osebnih podatkov za ocenjevanje nekaterih osebnih vidikov v zvezi s posameznikom, zlasti za analizo ali predvidevanje uspešnosti pri delu, ekonomskega položaja, zdravja, osebnega okusa, interesov, zanesljivosti, vedenja, lokacije ali gibanja tega posameznika;

**(l) „pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki“**, iz tega sporazuma so:

– „pravica do informacij“ pomeni pravico posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da v jedrnatih, preglednih, razumljivih in lahko dostopnih oblikah prejme informacije o obdelavi osebnih podatkov, ki se nanašajo nanj;

– „pravica do dostopa“ pomeni pravico posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da dobi od pristojnega organa, ki podatke pošilja ali prejme, potrdilo o tem, ali se osebni podatki v zvezi z njim obdelujejo ali ne, pa tudi podrobne informacije v zvezi z obdelavo, vključno z namenom obdelave, vrstami zadevnih osebnih podatkov, prejemniki, ki se jim osebni podatki razkrivajo, predvidenim obdobjem hrambe in možnostmi pravnega varstva, ter po potrebi dostopa do osebnih podatkov, ki so bili zbrani v zvezi z njim, in to pravico uveljavlja preprosto ter v razumnem času, da bi se seznanil z zakonitostjo obdelave in jo preveril;

– „pravica do popravka“ pomeni pravico posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da pogodbenica nemudoma popravi ali dopolni njegove netočne osebne podatke;

– „pravica do izbrisa“ pomeni pravico posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da pogodbenica izbriše njegove osebne podatke, kadar niso več potrebni za namene, za katere so bili zbrani ali obdelani, ali kadar so bili zbrani ali obdelani nezakonito;

– „pravica do ugovora“ pomeni pravico posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da iz razlogov, povezanih z njegovim posebnim položajem, kadar koli ugovarja obdelavi osebnih podatkov v zvezi z njim s strani pogodbenice, kar pomeni, da pogodbenica preneha obdelovati podatke, razen če dokaže nujne legitimne razloge za obdelavo, ki prevladajo nad interesi, pravicami in svoboščinami posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali za uveljavljanje, izvajanje ali obrambo pravnih zahtevkov;

– „pravica do omejitve obdelave“ pomeni pravico posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da omeji obdelavo svojih osebnih podatkov, kadar oporeka točnosti osebnih podatkov za obdobje, ki upravljavcu omogoča preveriti točnost osebnih podatkov, kadar je obdelava nezakonita in posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, nasprotuje izbrisu osebnih podatkov ter namesto tega zahteva omejitve njihove uporabe, kadar pogodbenica ne potrebuje več osebnih podatkov za namene, za katere so bili zbrani, posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pa nasprotuje izbrisu, vendar jih potrebuje za uveljavljanje, izvajanje ali obrambo pravnih zahtevkov;

– „pravica do neuporabe avtomatiziranih odločitev, vključno z oblikovanjem profilov“ pomeni pravico posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da zanj ne veljajo odločitve, ki temeljijo zgolj na avtomatizirani obdelavi, vključno z oblikovanjem profilov, kar ima pravne učinke v zvezi z njim ali podobno nanj znatno vpliva.

## II – NAMEN IN PODROČJE UPORABE INSTRUMENTA

Namen tega instrumenta je določiti ustrezne zaščitne ukrepe [in ustrezno varstvo zaupnosti<sup>7</sup>] ob upoštevanju osebnih podatkov, ki jih [X] v skladu s členom 46(3) Splošne uredbe o varstvu podatkov in v okviru sodelovanja na podlagi [sporazum o sodelovanju pri izvrševanju/ta instrument] prenese na [Y]. Vrste zadevnih osebnih podatkov, ki se prenašajo in obdelujejo v okviru [sporazum o sodelovanju pri izvrševanju/ta instrument], so navedene v posebni prilogi pogodbenic.

Pogodbenice se strinjajo, da prenos osebnih podatkov med [X] in [Y], kot je določeno v [sporazum o sodelovanju pri izvrševanju/ta instrument], urejajo določbe tega instrumenta za obdelavo osebnih podatkov [v zvezi z izvajanjem zadevnih dejavnosti izvrševanja]<sup>8</sup>/[v zvezi z izvajanjem zadevnih dejavnosti izvrševanja s strani pristojnih organov]<sup>9</sup>. [Ta instrument dopolnjuje sporazum o sodelovanju pri izvrševanju med [X] in [Y].]<sup>10</sup>

[X] in [Y] potrjujeta, da sta pristojna za delovanje v skladu s pogoji tega instrumenta in nimata razloga za domnevo, da jima obstoječe veljavne pravne zahteve to onemogočajo.

[X] in [Y] potrjujeta, da lahko na podlagi veljavnih pravnih zahtev v celoti spoštujeta zaščitne ukrepe iz tega sporazuma. [X] in [Y] zagotavljata zaščitne ukrepe za varstvo osebnih podatkov s kombinacijo zakonov in drugih predpisov ter lastnih notranjih politik in postopkov.]<sup>11</sup>

[Vsaka pogodbenica zagotovi, da pristojni organ deluje skladno s pogoji tega instrumenta in da mu tega ne onemogočajo nobene veljavne pravne zahteve]<sup>12</sup>.

## III – NAČELA OBDELAVE PODATKOV

**1. Omejitev namena:** osebne podatke, ki se prenašajo med [X] in [Y], lahko obdeluje pristojni organ prejemnik sam, da bi izpolnil svoje izvršilne funkcije v skladu s Splošno uredbo o varstvu podatkov za [X] in z [veljavna zakonodaja tretje države] za [Y], za namene izvrševanja pravil o varstvu podatkov, ki so v pristojnosti [Y] in [X]. Odstavek 7 spodaj določa, da [Y] pri nadaljnji izmenjavi takih podatkov, ki je pomembna za neposredno povezane preiskave oziroma sodne postopke, vključno z namenom take izmenjave, ravna v skladu z [zadevna veljavna zakonodaja tretje države], [X] pa v skladu s

---

<sup>7</sup> Glej točko III(a) o varstvu zaupnosti in varovanju poklicne skrivnosti na koncu dokumenta, ki bo vstavljena po potrebi, odvisno tudi od zakonodaje tretje države.

<sup>8</sup> V okviru upravnega dogovora.

<sup>9</sup> V okviru mednarodnega sporazuma.

<sup>11</sup> To bi bilo treba vključiti v okvir upravnega dogovora.

<sup>12</sup> To se lahko zagotovi v okviru mednarodnega sporazuma.

Splošno uredbo o varstvu podatkov in veljavno nacionalno zakonodajo. [Y] ne obdeluje osebnih podatkov, prejetih od [X], za druge namene, razen tistih, ki so določeni v tem instrumentu, in obratno, [X] ne obdeluje osebnih podatkov, prejetih od [Y], za druge namene, razen tistih, ki so določeni v tem instrumentu.

**2. Kakovost in sorazmernost podatkov:** osebni podatki, ki jih prenašata [X] in [Y], morajo biti točni, zadostni, ustrezni in ne preobsežni glede na namene, za katere se prenašajo in nato obdelujejo. Pristojni organ obvesti drug pristojni organ, če ugotovi, da so predhodno posredovane ali prejete informacije netočne (nepravilne ali zastarele) in/ali jih je treba posodobiti. V takem primeru pristojna organa izvedeta vse ustrezne popravke, ki lahko po potrebi vključujejo dopolnitev, izbris, omejitev obdelave, popravek ali drugo spremembo osebnih podatkov, pri čemer upoštevata namene, za katere so bili osebni podatki preneseni.

Osebne podatke je treba hraniti v obliki, ki omogoča identifikacijo posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, le toliko časa, kolikor je potrebno za namene, za katere so bili zbrani ali se nadalje obdelujejo, ali za obdobje, ki ga zahtevajo veljavni zakoni, pravila in predpisi, in sicer pod pogojem, da je [X] o teh veljavnih pravilih v EGP in najdaljšem obdobju hrambe osebnih podatkov, ki je v njih določeno, obvestil [Y] in da je [Y] obvestil [X] o veljavnih zakonih, pravilih in predpisih ter najdaljšem obdobju hrambe osebnih podatkov, ki je v njih določeno, pri čemer se najdaljše obdobje šteje za sorazmerno in nujno v demokratični družbi, skladno s standardi EU. Te informacije se zapišejo v priložo k temu instrumentu. Pogodbence imajo v skladu s tem instrumentom vzpostavljene ustrezne postopke za končno uničenje prejetih informacij.

**3. Preglednost:** [X] in [Y] zagotovita splošno obvestilo z objavo tega instrumenta na svojih spletnih straneh. Oba [X in Y] posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, zagotovita informacije o prenosu in nadaljnji obdelavi osebnih podatkov. Oba [X in Y] posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, načeloma zagotovita splošno obvestilo o: (a) tem, kako in zakaj lahko obdelujeta in prenašata osebne podatke; (b) vrsti subjektov, na katere se lahko taki podatki prenašajo; (c) pravicah, ki so v okviru veljavnih pravnih zahtev na voljo posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, tudi o načinu uveljavljanja teh pravic; (d) informacijah v zvezi z vsemi veljavnimi zamudami ali omejitvami pri uveljavljanju takih pravic, tudi omejitvami, ki veljajo v primeru prenosa osebnih podatkov; in (e) kontaktnih podatkih za predložitev spora ali zahtevka. To obvestilo začne veljati, ko [X in Y] objavita te informacije in ta instrument na svojih spletnih straneh.

Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, [X] prejmejo posamično obvestilo v skladu z zahtevami glede obveščanja ter veljavnimi izjemami in omejitvami iz Splošne uredbe o varstvu podatkov (kot je določeno v členih 14 in 23 Splošne uredbe o varstvu podatkov). V primeru nadaljnje izmenjave in prenosov o tem individualno obvešča tudi [Y], in hkrati tudi [X] o nadaljnji izmenjavi in prenosih vzajemno obvešča [Y].

Če [X] po presoji morebitnih izjem, ki bi veljale glede individualnega obveščanja, in na podlagi razprav z [Y] sklene, da mora v skladu s Splošno uredbo o varstvu podatkov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, obvestiti o izmenjavi njegovih osebnih podatkov z [Y] ali prenosu teh podatkov nanj, [X] o takem individualnem obveščanju vnaprej obvesti [Y].

**4. Varnost in zaupnost:** [X] in [Y] potrjujeta, da je [X] v **Prilogi I** predložil informacije, ki opisujejo njegove tehnične in organizacijske ukrepe v skladu s Splošno uredbo o varstvu podatkov, in da je [Y]

predložil informacije, ki opisujejo njegove tehnične in organizacijske varnostne ukrepe za zaščito pred nenamernim ali nezakonitim uničenjem, izgubo, spremembo, razkritjem ali dostopom do osebnih podatkov, ki jih [X] šteje za ustrezne. [Y] se strinja, da bo [X] obveščal o vsaki spremembi tehničnih in organizacijskih varnostnih ukrepov, ki bi negativno vplivala na raven zaščite osebnih podatkov, ki jo ta sporazum zagotavlja, ter da bo posodobil informacije v **Prilogi I**, če pride do takih sprememb. V takem primeru [Y] o tem obvesti [X] vsaj dva meseca pred začetkom veljavnosti. Vzajemno [X] pod enakimi pogoji obvesti [Y] in ustrezno posodobi Prilogo I.

[Y] je [X] predložil opis veljavnih zakonov in/ali pravil v zvezi z zaupnostjo, posledic vsakršnega nezakonitega razkritja nejavnih ali zaupnih informacij in domnevnih kršitev teh zakonov in/ali pravil, vzajemno pa je [X] enake informacije zagotovil [Y]<sup>13,14</sup>.

Kadar pristojni organ prejemnik ugotovi kršitev varstva osebnih podatkov, ki zadeva osebne podatke, prenesene v okviru tega instrumenta, o tem nemudoma, po možnosti najpozneje v 24 urah po ugotovitvi take kršitve varstva osebnih podatkov, obvesti drug pristojni organ. Pristojni organ, ki pošlje obvestilo, v najkrajšem možnem času uporabi razumna in ustrezna sredstva za odpravljanje kršitve varstva osebnih podatkov in zmanjševanje morebitnih škodljivih učinkov.

[X] in [Y] posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, nemudoma obvestita o kršitvi varstva osebnih podatkov, kadar je verjetno, da bi ta kršitev varstva osebnih podatkov lahko povzročila veliko tveganje za pravice in svoboščine posameznika, da bi se ta lahko ustrezno zavaroval. Obvestilo vsebuje opis narave kršitve varstva osebnih podatkov in priporočila za zadevnega posameznika za ublažitev morebitnih škodljivih učinkov. Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, tako obvestilo prejmejo, kakor hitro je to razumno mogoče, razen če je pristojni organ izvedel ustrezne tehnične in organizacijske zaščitne ukrepe ter so bili ti ukrepi uporabljeni za osebne podatke, v zvezi s katerimi je bila storjena kršitev varstva, če je sprejel naknadne ukrepe za zagotovitev, da se veliko tveganje za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, verjetno ne bo več uresničilo, ali če bi to zahtevalo nesorazmeren napor.

**5. Pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki:** posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki in čigar osebni podatki so bili preneseni na [Y], lahko uveljavlja svoje pravice, določene v členu I, točka (I), v zvezi s podatki, ki so bili prejeti in obdelani na podlagi instrumenta.

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko zahtevo predloži neposredno [X] ali [Y]:

Kontaktne podatke [X]:

– po elektronski pošti na e-naslov: Xxx;

– po pošti na naslov:

XXXxxx.

---

<sup>13</sup> Glej Prilogo I.

<sup>14</sup> V okviru mednarodnega sporazuma: tudi mednarodni sporazum lahko dopolnjuje zakone in/ali pravila, ki veljajo za [Y], če teh v pravnem okviru [Y] ni ali ne zadostujejo, da se zagotovijo potrebni zaščitni ukrepi za zagotavljanje ustrezne ravni varstva.

### Kontaktne podatke [Y]:

– po elektronski pošti na e-naslov: Xxx;

– po pošti na naslov:

XXXxxx.

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko zahteva tudi, da [X] ugotovi vse osebne podatke, prenesene na [Y], in da pri [Y] preveri, ali so osebni podatki popolni, točni in, po potrebi, najnovejši, ter ali obdelava poteka v skladu z načeli obdelave osebnih podatkov iz tega sporazuma. [Y] vse take zahteve [X] v zvezi s kakršnimi koli osebnimi podatki, ki jih je [X] prenesel na [Y], obravnava razumno in pravočasno. Po prejemu zahteve posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko [X] od [Y] zahteva tudi informacije v zvezi z nadaljnjo izmenjavo in prenosom takih osebnih podatkov s strani [Y], da lahko [X] v skladu s [Splošna uredba o varstvu podatkov in [nacionalna zakonodaja, ki velja za [Y]]]<sup>15</sup>/ [ta instrument]<sup>16</sup> izpolni svojo obveznost razkrivanja informacij posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki. Ko [Y] prejme tako zahtevo od [X], slednjemu zagotovi vse informacije, ki so mu bile dane na voljo v zvezi z obdelavo takih osebnih podatkov s strani tretje osebe, s katero je [Y] te osebne podatke izmenjal ali na katero je te podatke prenesel. [Y] vse take zahteve [X] v zvezi s kakršnimi koli osebnimi podatki, ki jih je [X] prenesel na [Y], prav tako obravnava razumno in pravočasno.

[X] v enem mesecu posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, po prenosu njegovih osebnih podatkov, tudi zagotovi informacije o ukrepih, ki so bili sprejeti na njegovo zahtevo. [X] v enem mesecu po prejemu zahteve posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, tudi obvesti o razlogih za neukrepanje, možnosti vložitve pritožbe in uporabi pravnega sredstva. [X] in [Y] lahko sprejmeta ustrezne ukrepe, kot sta zaračunavanje razumnih pristojbin za kritje upravnih stroškov ali zavrnitev ukrepanja v zvezi z zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ki je očitno neutemeljena ali pretirana.

Pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, se lahko omejijo, da se prepreči poseganje ali škodovanje izvršilnim funkcijam pristojnih organov pri izvajanju javne oblasti, ki jim je bila dodeljena; za pomembne cilje splošnega javnega interesa, kakor so priznani v [tretja država Y] in [pristojna država članica] ali Evropski uniji, vključno v duhu vzajemnosti mednarodnega sodelovanja. Omejitev bi morala biti potrebna, sorazmerna in predpisana z zakonom ter trajati le, dokler obstaja razlog za omejitev.

Vsak spor ali zahtevki, ki ga posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, vložijo v zvezi z obdelavo svojih osebnih podatkov na podlagi tega instrumenta, se lahko naslovi na [X], [Y] ali oba, kakor je ustrezno in določeno v oddelku 8.

[X] in [Y] soglašata, da pravne odločitve v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne bosta sprejela samo na podlagi avtomatizirane obdelave osebnih podatkov, vključno z oblikovanjem profilov, brez človekovega sodelovanja.

---

<sup>15</sup> V okviru upravnega dogovora.

<sup>16</sup> V okviru mednarodnega sporazuma.



**6. Posebne vrste osebnih podatkov oziroma občutljivih podatkov:** [X] ne prenaša [Y] posebnih vrst osebnih podatkov oziroma občutljivih podatkov, opredeljenih v členu I, točka g, razen kadar so ti potrebni za obravnavanje pritožb, preiskovanje morebitnih kršitev pravil o varstvu podatkov ter za morebitno naložitev popravnih ukrepov. V primeru prenosa [Y] sprejme dodatne zaščitne ukrepe, določene za vsak primer posebej, kot so omejitve dostopa, omejitve namenov, za katere se informacije lahko obdelujejo, omejitve glede nadaljnjih prenosov, ali posebne zaščitne ukrepe, na primer dodatne varnostne ukrepe, ki zahtevajo posebno usposabljanje osebja, ki lahko dostopa do informacij.

**7. Nadaljnja izmenjava osebnih podatkov:** [Y] bo podatke, prejete od [X], izmenjal izključno s tistimi subjekti, opredeljenimi v <sup>17</sup>[sporazum o sodelovanju pri izvrševanju]<sup>18</sup>/ [ta instrument]<sup>19</sup>, in kot je potrebno za namen posameznega izvršilnega ukrepa.

Če namerava [Y] kakršne koli osebne podatke izmenjati s katero koli tretjo osebo, opredeljeno v [sporazum o sodelovanju pri izvrševanju]<sup>20</sup>/ [ta instrument]<sup>21</sup>, mora [Y] predhodno zaprositi za pisno dovoljenje [X] in te osebne podatke izmenja le, če se tretja oseba zaveže, da bo spoštovala enaka načela in zaščitne ukrepe o varstvu podatkov, kot so določeni v tem instrumentu. [Y] bi moral v zahtevi za tako predhodno pisno dovoljenje navesti vrsto osebnih podatkov, ki jih namerava izmenjati, ter razloge za tako izmenjavo osebnih podatkov in namene take izmenjave. Če [X] svojega pisnega dovoljenja za tako izmenjavo ne predloži v razumnem roku, ki ne sme biti daljši od deset dni, se [Y] posvetuje z [X] in preuči vse morebitne ugovore. Če se [Y] odloči izmenjati osebne podatke brez pisnega dovoljenja [X], o svojem namenu izmenjave obvesti [X]. [X] se nato lahko odloči, ali bo prenos osebnih podatkov začasno ustavil.

[Y] lahko brez predhodnega pisnega dovoljenja in ustreznega jamstva izmenja osebne podatke s tretjo osebo v izjemnih primerih, kadar je to potrebno za izpolnjevanje pravnih obveznosti, ki veljajo za [Y], ali v okviru sodnih postopkov, ob upoštevanju, da je to tudi dodatna izmenjava zaradi pomembnih ciljev splošnega javnega interesa, kakor so priznani v [tretja država Y] in [država članica X] ali Evropski uniji, ali če je izmenjava nujna za uveljavljanje, izvajanje ali obrambo pravnih zahtevkov. V takih primerih [Y] redno obvešča [X] o naravi izmenjanih osebnih podatkov in razlogu, zaradi katerega je [Y] izmenjal s [tretja oseba] kakršne koli osebne podatke, za katere velja ta instrument, če posredovanje teh informacij ne bo ogrozilo tekoče preiskave. Ta omejitev glede informacij, povezanih s tekočo preiskavo, bo trajala le, dokler obstaja razlog za omejitev.

Vzajemno lahko [Y] zahteva, da [X] uporablja enaka pravila in zaščitne ukrepe pri nadaljnji izmenjavi podatkov, prejetih od [Y] v okviru tega instrumenta.

**8. Nadaljnji prenosi osebnih podatkov:** [Y] bo osebne podatke, prejete od [X], prenesel samo na pristojne organe v tretjih državah izključno za iste namene, za katere so bili podatki preneseni.

Če namerava [Y] prenesti kakršne koli osebne podatke tretji osebi v tretji državi, zahteva predhodno pisno dovoljenje [X] in te osebne podatke prenese le, če pri tem ni ogrožena raven varstva osebnih

---

<sup>17</sup> Glej tudi Prilogo II.

<sup>18</sup> V okviru upravnega dogovora.

<sup>19</sup> V okviru mednarodnega sporazuma.

<sup>20</sup> V okviru upravnega dogovora.

<sup>21</sup> V okviru mednarodnega sporazuma.

podatkov, na primer tretja oseba se zaveže, da bo spoštovala enaka načela in zaščitne ukrepe o varstvu podatkov, kot so določeni v tem sporazumu, ali če je sprejet relevanten sklep o ustreznosti<sup>22</sup>. [Y] bi moral v zahtevi za tako predhodno pisno dovoljenje navesti vrsto osebnih podatkov, ki jih namerava prenesti, ter razloge za tako izmenjavo osebnih podatkov in namene take izmenjave. Če [X] svojega pisnega dovoljenja za tak prenos ne predloži v razumnem roku, ki ne sme biti daljši od deset dni, se [Y] posvetuje z [X] in preuči vse morebitne ugovore. Vzajemno lahko [Y] uporablja enak postopek z [X] v zvezi z nadaljnjimi prenosi podatkov, ki jih je v okviru tega instrumenta prejel od [Y].

**9. Učinkovito pravno varstvo:** [Y] zagotovi [X] informacije v zvezi s svojim veljavnim pravom, ki posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, zagotavlja pravno varstvo, vzajemno pa [X] zagotovi [Y] informacije v zvezi s svojim veljavnim pravom, ki posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, zagotavlja pravno varstvo. Ta informacija se zapiše v priložo k temu instrumentu. Vsak spor ali zahtevka, ki ga posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, vložijo v zvezi z obdelavo svojih osebnih podatkov na podlagi tega instrumenta, se lahko naslovi na [X], [Y] ali oba, kakor je ustrezno. Vsak pristojni organ obvesti drugi pristojni organ o vsakem takem sporu ali zahtevku ter si po najboljših močeh prizadeva za sporazumno in pravočasno rešitev spora ali zahtevka<sup>23</sup>.

[Vse pritožbe [X] obravnava v skladu s Splošno uredbo o varstvu podatkov in nacionalnim pravom. [Y] in [X] lahko drug drugemu predložita podroben opis mehanizma za obravnavo pritožb ter postopka, ki se zanj uporablja.

*Na primer:*

*kakršni koli pomisleki ali pritožbe v zvezi z obdelavo osebnih podatkov s strani [Y] se lahko sporočijo neposredno [interni organ/služba za izvrševanje/napotitve/pritožbe Y], zlasti prek [namenski kanal za pritožbe], kjer se lahko informacije zagotovijo prek spletnega obrazca na spletišču ali po elektronski pošti, pošti ali telefonu, ali se sporočijo [X] s pošiljanjem takih informacij njegovi službi za pritožbe in pooblaščenim osebam za varstvo podatkov. [Y] obvesti [X] o poročilih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v zvezi z obdelavo njihovih osebnih podatkov, ki jih je [Y] prejel od [X], ter se o odgovoru na zadevo posvetuje z [X]. Vzajemno [X] obvesti [Y] o pritožbah posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v zvezi z obdelavo njihovih osebnih podatkov, ki jih je [X] prejel od [Y], ter se o odgovoru na zadevo posvetuje z [Y]. [X] in [Y] na zahteve posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, odgovorita razumno in pravočasno.<sup>24</sup>*

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico do uveljavljanja pravnega sredstva (tudi do dostopa do osebnih podatkov, njihovega popravka ali izbrisa ter odškodnine) v skladu z [ta instrument]<sup>25</sup>/ [Splošna uredba o varstvu podatkov in nacionalno pravo [X]] in z [veljavna nacionalna

<sup>22</sup> „Relevanten sklep o ustreznosti“ pomeni ustreznost EU, ki priznava, da za nadalje prenesene podatke velja raven varstva, ki je enakovredna tisti v EU, kadar jih obdelujejo prejemniki v tretji državi.

<sup>23</sup> V okviru mednarodnega sporazuma: tudi mednarodni sporazum lahko dopolnjuje zakone in/ali pravila, ki veljajo za [Y], če teh v pravnem okviru [Y] ni ali ne zadostujejo, da se zagotovijo potrebni zaščitni ukrepi za zagotavljanje ustrezne ravni varstva.

<sup>24</sup> To bo treba zagotoviti v okviru upravnega dogovora. V okviru mednarodnega sporazuma se določijo natančnejša pravila, s katerimi se zagotovi, da bodo pristojni organi obravnavali pritožbe v zvezi s kršitvami sporazuma, in določi način te obravnave.

<sup>25</sup> V primeru mednarodnega sporazuma.

zakonodaja] za zahteve, naslovljene proti [Y]]<sup>26</sup>, če zaščitni ukrepi iz tega instrumenta niso upoštevani. Če [X] meni, da [Y] ne ravna v skladu z zaščitnimi ukrepi, določenimi v tem instrumentu, lahko začasno ustavi prenos osebnih podatkov na podlagi tega instrumenta, dokler zadeva ni zadostno obravnavana, in lahko o tem obvesti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki. Pred začasno ustavitvijo prenosa se [X] o zadevi posvetuje z [Y], pri čemer [Y] odgovori brez nepotrebnega odlašanja. Vzajemno lahko [Y] iz enakih razlogov in na enak način v okviru tega instrumenta začasno ustavi prenose.

**10. Nadzor:** [X] in [Y] izvajata redne preglede svojih politik in postopkov, s katerimi se izvajajo zaščitni ukrepi v zvezi z osebnimi podatki, opisanimi v tem instrumentu. Pristojni organ na utemeljeno zahtevo drugega pristojnega organa pregleda svoje politike in postopke, da ugotovi in potrdi, da se zaščitni ukrepi iz tega instrumenta učinkovito izvajajo, ter pošlje povzetek pregleda drugemu pristojnemu organu<sup>27</sup>.

## VI – ZAČETEK IN PRENEHANJE VELJAVNOSTI

Ta instrument začne veljati z datumom podpisa [in velja le v obdobju, ko velja tudi sporazum o sodelovanju pri izvrševanju]<sup>28</sup>. Pogodbenice se lahko posvetujejo o pogojih tega instrumenta in jih pregledajo [pod enakimi pogoji, kot so določeni v sporazumu o sodelovanju pri izvrševanju]<sup>29</sup>.

Ta instrument lahko vsaka od pogodbenic odpove kadar koli. Zlasti bi moral ta instrument prenehati veljati takoj, ko eden od pristojnih organov ne more več zagotavljati zaščitnih ukrepov iz tega instrumenta. O tem prenehanju veljavnosti mora ta pristojni organ obvestiti tudi drug pristojni organ. Podobno bi moral ta instrument prenehati veljati takoj, ko eden od pristojnih organov ugotovi, da drugi pristojni organ ne more več zagotavljati spoštovanja zaščitnih ukrepov iz tega instrumenta. O tem prenehanju veljavnosti mora ta pristojni organ obvestiti tudi drug pristojni organ. Po prenehanju veljavnosti tega instrumenta pristojni organi vse informacije v okviru [ta sporazum]<sup>30</sup>[sporazum o sodelovanju pri izvrševanju]<sup>31</sup> še naprej ohranjajo zaupne [skladno s sporazumom o sodelovanju pri izvrševanju]<sup>32</sup>. Po prenehanju veljavnosti tega instrumenta [Y] s kakršnimi koli predhodno prenesenimi osebnimi podatki v okviru tega instrumenta še naprej ravna v skladu z zaščitnimi ukrepi iz tega instrumenta.

---

<sup>26</sup> V primeru upravnega dogovora.

<sup>27</sup> Glede na to, da morajo biti pristojni organi neodvisni, če bi bila ta zahteva izpolnjena v skladu z merili, na katera opozarjata Sodišče EU in Evropsko sodišče za človekove pravice, zunanji nadzor morda ne bo potreben. Če pa pristojni organ tretje države nima zagotovil o neodvisnosti, ki se zahtevajo v EU, se navede potreba po (zunanjem) neodvisnem nadzoru.

<sup>28</sup> V primeru upravnega dogovora.

<sup>29</sup> V primeru upravnega dogovora se ta sklic vstavi, v okviru mednarodnega sporazuma pa ga je treba podrobno navesti tukaj.

<sup>30</sup> V primeru mednarodnega sporazuma.

<sup>31</sup> V primeru upravnega dogovora.

<sup>32</sup> V primeru upravnega dogovora. Za mednarodni sporazum se tukaj navede sklic na sam mednarodni sporazum.

## **V – DRUGO**

Ta instrument, vključno s prilogami, se izda v [...] in v [...], pri čemer sta/so obe besedili/vsa besedila enako verodostojna.

\*

\*       \*

**Po potrebi zagotoviti posebno klavzulo o zaupnosti in poklicni skrivnosti, odvisno od analize pravnega okvira v državi organa prejemnika:**

**III, točka (a) (vstaviti pred IV). Varovanje zaupnosti in poklicne skrivnosti informacij, ki jih prejme (Y)**

(1) [Y] obravnava informacije, prejete na podlagi tega instrumenta, kot zaupne, tako da:

- (i) obravnava vse prejete informacije ali zahteve za pomoč kot zaupne v skladu s tem dogovorom, kar vključuje tudi, da drug organ proučuje možnost preiskave izvrševanja, je tako preiskavo začel ali v njej sodeluje, in po potrebi sprejme dodatne ukrepe za izpolnjevanje notranjih pravnih zahtev pogodbenice pošiljateljice;
- (ii) zagotovi, da bi [Y] po prejetju prošnje tretje osebe (kot je posameznik, sodni organ ali drug organ kazenskega pregona) za razkritje zaupnih informacij, prejetih od [X] v skladu s tem dogovorom, moral:
  - a. ohraniti zaupnost vseh takih informacij;
  - b. nemudoma obvestiti [X], ki je posredoval informacije;
  - c. pridobiti soglasje [X] za razkritje zadevnih informacij;
  - d. obvestiti [X], če obstaja notranje pravo, ki kljub temu obvezuje razkritje informacij;
- (iii) ob odstopu od tega dogovora ohrani zaupnost vseh zaupnih informacij, ki jih v skladu s tem dogovorom z njim izmenja [X], jih vrne ali izbriše;
- (iv) zagotovi, da so sprejeti vsi ustrezni tehnični in organizacijski ukrepi, ki zagotavljajo, da so vse informacije, prejete v okviru tega dogovora, varne. To vključuje vračilo ali obravnavo informacij, skladno s soglasjem [X].

(2) [X] lahko zahteva, da se informacije iz tega sporazuma uporabljajo ali razkrijejo le pod posebnimi pogoji, ki jih je določil [X]. Ko namerava [Y] uporabiti to možnost, o tem obvesti [X], in če [X] sprejme te pogoje, jih mora spoštovati. V nasprotnem primeru [X] morda na zahtevo ne bo želel odgovoriti.

(3) Za člana ali člane in osebje [Y] velja dolžnost varovanja poklicne skrivnosti ali obveznost zaupnosti med svojim mandatom in po njem v zvezi z vsemi zaupnimi informacijami, s katerimi so se seznanili med opravljanjem svojih nalog ali izvajanjem svojih pooblastil. Med mandatom velja ta dolžnost varovanja poklicne skrivnosti zlasti za poročanje posameznikov o kršitvah njihovega ustreznega nacionalnega veljavnega pravnega okvira.

\*

\* \*

**Priloge k instrumentu**

Priloga: Opis obdelave, namena, vrst podatkov, prejemnikov

*Na primer:*

**X:** *[Istovetnost in kontaktni podatki X]*

1. Ime: ...

Naslov: ...

Ime, položaj in kontaktni podatki kontaktne osebe: ...

Podpis in datum: ...

**Y:** *[Istovetnost in kontaktni podatki Y]*

1. Ime: ...

Naslov: ...

Ime, položaj in kontaktni podatki kontaktne osebe: ...

Podpis in datum: ...

*Opis prenosa:*

*Vrste posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ki se prenesejo*

.....

*Vrste osebnih podatkov, ki se prenesejo*

.....

*Preneseni ob utljivi podatki ( e je primerno) in uporabljene omejitve ali zaš itni ukrepi, ki v celoti upoštevajo naravo podatkov in povezana tveganja, kot so na primer stroga omejitve namena, omejitve dostopa (vklju no z dostopom samo za osebe, ki se je udeležilo posebnega usposabljanja), vodenje evidence dostopa do podatkov, omejitve za nadaljnje prenose ali dodatni varnostni ukrepi.*

.....

*Pogostost prenosa (na primer ali gre za enkratno ali stalno prenos osebnih podatkov)*

.....

*Narava obdelave*

.....

*Namen ali nameni prenosa in nadaljnje obdelave podatkov*

.....

*Obdobje hrambe osebnih podatkov ali, e to ni mogo e, merila, ki se uporabijo za dolo itev tega obdobja*

.....

## Priloga I: Opis veljavne zakonodaje ter zadevnih tehničnih in organizacijskih varnostnih ukrepov

*Tehni ne in organizacijske ukrepe je treba opisati s posebnimi (in ne splošnimi) izrazi. Prav tako je treba jasno opredeliti ukrepe, ki se uporabljajo za vsak prenos oziroma niz prenosov.*

*Opis tehni nih in organizacijskih ukrepov, ki jih izvajata X in Y, da se zagotovi ustrezna raven varnosti, ob upoštevanju narave, podro ja uporabe, okoliš in in namena obdelave ter tveganj za pravice in svoboš ine posameznikov.*

*[Primeri možnih ukrepov:*

*ukrepi za psevdonimizacijo in šifriranje osebnih podatkov;*

*ukrepi za zagotovitev stalne zaupnosti, celovitosti, dostopnosti in odpornosti sistemov in storitev za obdelavo;*

*ukrepi za zagotovitev zmožnosti pravo asne povrnitve razpoložljivosti in dostopa do osebnih podatkov v primeru fizi nega ali tehni nega incidenta;*

*postopki rednega testiranja, ocenjevanja in vrednotenja u inkovitosti tehni nih in organizacijskih ukrepov za zagotovitev varnosti obdelave;*

*ukrepi za identifikacijo uporabnika in izdajo dovoljenja uporabniku;*

*ukrepi za varstvo podatkov med prenosom;*

*ukrepi za varstvo podatkov med hrambo;*

*ukrepi za zagotavljanje fizi ne varnosti lokacij, na katerih se obdelujejo osebni podatki;*

*ukrepi za zagotavljanje beleženja dogodkov;*

*ukrepi za zagotavljanje konfiguracije sistema, vklju no s privzeto konfiguracijo;*

*ukrepi za notranje upravljanje in vodenje IT in varnosti IT;*

*ukrepi za certificiranje oziroma izdajanje zagotovil za postopke in proizvode;*

*ukrepi za zagotavljanje najmanjšega obsega podatkov;*

*ukrepi za zagotavljanje kakovosti podatkov;*

*ukrepi za zagotavljanje omejene hrambe podatkov;*

*ukrepi za zagotavljanje odgovornosti;*

*ukrepi za omogo anje prenosljivosti podatkov in zagotavljanje izbrisa.*

Priloga II: Seznam subjektov, s katerimi lahko [Y] nadalje izmenjuje zaupne informacije

Priloga III: Opis veljavnega pravnega okvira o pravnem varstvu